

Universidad de Puerto Rico
Recinto de Río Piedras
Facultad de Humanidades
Departamento de Lenguas Extranjeras
Phonétique Française et Prononciation

FRAN 3060 – sec 01
Janvier-Mai 2022

Information sur le professeur

Professeur: Dra. Françoise Ghillebaert.

Bureau: Département de langues (**Visioconférence:**)

Tel: (**Visioconférence**)

Heures de permanence (**Visioconférence**): Lundi-Mercredi: 16h-17h

Information sur le cours

FRAN 3060, - Phonétique Française et Prononciation

Crédits: 3

Section : 001

Heures de cours: Lundi-Mercredi 10h-11h20

Enseignement par **Visioconférences:** avec les plateformes Moodle et Zoom

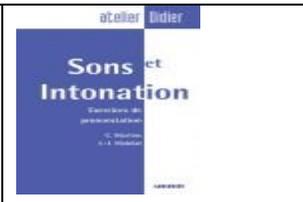
E-mail: francoise.ghillebaer@upr.edu

Messagerie WhatsApp: 512-762-4170

“De surgir alguna interrupción de las clases durante el semestre, se continuarán ofreciendo las mismas utilizando la modalidad a distancia o en línea para cumplir con el prontuario.”

Matériel didactique

1. Livre : *Sons et Intonation* – C. Martins & Jean-Jacques Mabilat - Paris: Didier, 2004. **Sites Internet où acheter le livre:** Amazon.com/ca/fr/uk;
2. Le livre se trouve aussi dans Moodle Tema 1. CD-ROM accompagnant le manuel *Sons et Intonation* (enregistrement des exercices du livre) disponible dans Moodle Tema 3.
3. Document intitulé *Prosodie* dans Moodle Tema 1



Matériel supplémentaire IMPORTANT Chaque étudiant doit avoir :

- Une adresse institutionnelle @upr.edu. Le matériel nécessaire pour le cours est accessible dans Moodle à <https://online.uprrp.edu>
- un programme d'enregistrement vocal pour effectuer des **enregistrements en .mp3**. Le programme recommandé est *Freecorder* téléchargeable gratuitement de l'Internet. Les enregistrements faits à partir de Windows ou d'ordinateurs Mac ne sont pas compatibles avec les PC et seront refusés.
- un programme pour télécharger des vidéos. Exemple : Realdownloader

Autres sources de matériel audio

- Vidéos, chansons, poèmes disponibles dans le compte Moodle du cours

Site Internet : <http://phonetique.free.fr/>

Description du cours

Les étudiants se familiariseront avec les caractéristiques générales de la prononciation du français au moyen de la discrimination auditive et par l'apprentissage de l'articulation des sons, et finalement par une systématisation des sons étudiés grâce à des exercices qui leur permettront de réaliser des actes de communication dans la vie quotidienne. *Sons et Intonation* propose aux enseignants et aux apprenants de tous niveaux plus de 500 exercices de prononciation à partir d'un lexique simple et communicatif. Les étudiants en français langue étrangère pourront ainsi surmonter les principales difficultés phonétiques du français et s'entraîner au rythme et à l'intonation du français.

Le matériel présenté dans cette méthode se compose :

1. d'un livre divisé en trois parties :
 - une **boîte à outils** qui présente les particularités de prononciation de la langue française :
 - l'alphabet phonétique international, la prononciation de l'alphabet français, les accents et signes phonétiques (tréma et cédille)

- la prononciation des finales
 - la liaison
 - le –e muet
 - l’élision
 - le –h
 - le découpage syllabique
 - le rythme de la phrase
- une partie **Sons** comprenant 13 chapitres. Ces chapitres traitent des principales difficultés phonétiques que peut rencontrer un locuteur étranger (elles sont présentées en opposition : e/é, s/z, i/u/ou...)
 - une partie **Intonations** comprenant 6 chapitres. Ces chapitres permettent à l’apprenant de se familiariser avec le rythme et la musique de la langue en utilisant des structures qui présentent une unité de sens et permettent ainsi une véritable approche communicative. Le lexique utilisé est standard cependant, certains exercices, signalés par **, ont été conçus pour des niveaux plus avancés. Les principales différences de prononciation, qu’elles soient régionales ou qu’elles relèvent du niveau de langue (français familier, standard ou soutenu) sont signalées.
 - des corrigés des exercices, des transcriptions des dictées et des dialogues.

2. D’un coffret de 3 CD audio comportant l’enregistrement des activités. Ces enregistrements sont disponibles sur le site du cours dans Moodle Tema 3 **Exercices de prononciation. Manuel: *Sons et Intonation*. Didier (2004).**

Les exercices de répétition, les exercices sous forme de dialogues, de lecture (prose, poésie) et d’écriture auront pour but d’identifier les sons et de les rapprocher à la graphie des mots pour former des phrases cohérentes. D’autres activités mettront l’accent sur la transcription phonétique des sons, le déchiffrement des mots à partir de leur transcription phonétique ou l’identification des mots partiellement effacés (exercices à trous).

En outre, on utilisera du matériel supplémentaire tel que des logiciels de prononciation, des enregistrements audios, des chansons, des extraits de vidéos et des enregistrements TV pour pratiquer la discrimination de sons prononcés par des francophones dans un contexte naturel.

Objectifs du cours

Une bonne communication orale est essentielle dans les contacts avec des personnes de langue française, dans le monde des affaires, le tourisme, l’interprétation ou dans l’enseignement du français. Les étudiants identifieront et corrigeront leurs difficultés de prononciation, articulation, rythme et intonation au moyen d’exercices et de matériel varié qui permettront à l’apprenant(e) de travailler les principales caractéristiques du système phonétique français. Les apprenants pourront améliorer leur prononciation et compréhension orale du français grâce à des méthodes de discrimination pour qu’ils puissent développer leur compétence de communication.

Méthodologie

- instruction articulatoire avec schémas
- travail sur des problèmes de prononciation spécifiques
- emploi des unités d’enregistrement accompagnant le livre. Chaque étudiant devra travailler avec ces enregistrements disponibles dans Moodle.
- discrimination entre paires de sons contrastés pour souligner les subtilités de prononciation

Assiduité et participation

Il est essentiel d’assister aux cours en Visioconférence et de participer aux activités en Visioconférence. L’assiduité aux cours sera contrôlée et la note pour l’assiduité sera incluse dans la catégorie Devoirs. La note de l’assiduité sera baissée si vous vous déconnectez volontairement de la visioconférence. La note la plus basse dans cette catégorie sera éliminée. Si vous perdez la connectivité à l’Internet, connectez-vous rapidement au cours à partir de votre téléphone portable et signalez votre problème par WhatsApp à 512-762-4170. Les étudiants absents aux cours enseignés en Visioconférence devront chercher le matériel enseigné sur le site du cours dans Moodle ou le demander aux camarades du cours. C’est la responsabilité de chaque étudiant de mettre son apprentissage à jour.

Evaluation des connaissances

1/ Épreuve diagnostique

Pendant la première semaine de ligne les étudiants enregistreront en .mp3 un texte qui servira à détecter leurs difficultés de prononciation et à les guider dans la pratique d'exercices qui les aideront à surmonter ces difficultés. A la fin du semestre, les étudiants répéteront cette même activité afin d'évaluer leurs progrès. L'épreuve de début de semestre ne sera pas notée tandis que celle de fin de semestre le sera. Pour l'enregistrement vous devez utiliser le logiciel *Freecorder* qui se trouve sur les ordinateurs de la En ligne et réserver un espace avec Luis Rivera. Vous pouvez faire l'enregistrement chez vous en téléchargeant *Freecorder* ou tout autre logiciel compatible avec un PC. Ensuite vous devez vérifier si votre enregistrement est audible à partir d'un PC de l'université (Les enregistrements faits sur Windows ou des Mac ne sont pas compatibles et seront refusés). Remettez votre enregistrement avec votre nom dans Moodle Tarea

2/ Contrôles et examens

La capacité des étudiants de distinguer les sons étudiés sera évaluée au moyen de contrôles et examens écrits et oraux faits en ligne. La majeure partie des contrôles et examens sera donc constituée d'exercices oraux. Les contrôles et examens se feront en ligne et devront être remis en ligne dans la boîte Tarea de Moodle avant la date limite. La note des contrôles et examens remis en retard sera baissée de 10%. La note sera 0 si le travail n'a pas été fait. Il relèvera de la décision du professeur de permettre de refaire le travail ou non après une étude cas par cas. En cas d'absence justifiée (maladie, décès d'un proche, obligation officielle), veuillez contacter votre professeur francoise.ghillebaert@upr.edu et fournir la documentation nécessaire dans le dossier médical dans Moodle « Information générale ».

3/ Travail des étudiants

- 1/ exercices de répétition à partir des enregistrements audios accompagnant le manuel.
 - 2/ enregistrement de certains exercices à remettre dans Moodle Tarea.
 - 3/ travail sur extraits de vidéos qui présentent certaines difficultés de compréhension.
 - 4/ mémorisation de poèmes qui présentent certaines difficultés de prononciation. Travail sur la prononciation et la diction.
 - 5/ transcription graphique et phonétique et présentation des éléments de prosodie d'une courte vidéo *C'est pas sorcier*. Chercher une vidéo dans YouTube : https://www.youtube.com/channel/UCENv8pH4LkzvuSV_qHlcslg
- Ces travaux doivent être remis à la date indiquée par le professeur. La note des devoirs remis en retard sera baissée de 10pts. Les devoirs qui ne seront pas remis recevront une note de F.

Modalidades de enseñanza

Este curso se enseñará 100% en línea con las plataformas Moodle y Zoom.

Carta circular núm. 9 DAA, 11 de mayo de 2017:

“La Certificación 112 (2014-2015) de la Junta de Gobierno establece que un curso presencial es uno en el cual un 75% o más de las horas de instrucción requieren de la presencia física del estudiante y profesor en el salón de clase y deja un espacio no mayor de un 25% (en un curso de 3 créditos con 45 horas contacto, equivale a 11.25 horas contacto) para cubrirlo por modalidades alternas. Está establecido que esta porción del curso podrá ejecutarse haciendo uso de tecnologías o de experiencias de aprendizaje de igual calidad académica.”

Notation: Les notes seront réparties de la façon suivante: Évaluation spéciale pour étudiants exceptionnels

Devoirs (mémorisation de poèmes, travail de laboratoire, analyse prosodique <i>C'est par sorcier</i> , (assiduité et participation): 30%	Examen de mi-semestre: 25%
Contrôles: 20%	Examen final: 25%

Echelle des notes : A : 90.0-100 B : 80.0- 89.9 C : 70.0-79.9 D : 60.0-69.9 F : en-dessous de 60

Règle générale : Je suis à votre disposition pour discuter de vos difficultés dans vos études. N'hésitez pas à me contacter pour en parler. Une bonne communication est la base d'une bonne entente. N'hésitez pas à poser des questions par Visioconférence: Les ordinateurs, téléphones cellulaires et tablettes sont vos outils de travail

pendant le cours en Visioconférence: mais la messagerie de votre courrier électronique doit être éteinte et votre téléphone portable doit être en mode DO NOT DISTURB pendant l'heure du cours. Vous vous servirez de votre téléphone portable SEULEMENT en l'absence de connectivité. Votre famille et vos amis doivent respecter l'heure du cours et ne pas vous déranger.

Este curso se suscribe a la LEY 51

"Los estudiantes que reciban servicios de Rehabilitación Vocacional deben comunicarse con el (la) profesor(a) del curso al inicio del semestre para planificar el acomodo razonable y equipo asistivo necesario conforme con las recomendaciones de la Oficina de Asuntos para las Personas con Impedimentos (OAPI) del Decanato de Estudiantes. También, aquellos estudiantes con necesidades especiales que requieren de algún tipo de asistencia o acomodo deben comunicarse con el (la) profesor(a)." Circular 9 (2002-03) del Decanato de Asuntos Académicos

Si un estudiante tiene alguna condición física que podría impedir su aprendizaje, favor de notificarlo al profesor en su oficina o por correo electrónico para que se pueda hacer cualquier acomodo necesario y razonable. Favor de conseguir un documento de la Oficina de Asuntos para la Persona con Impedimento, oficina 101-D en el centro de estudiantes.

Certificación Núm. 39 Año Académico 2018-2019 sobre discrimen por sexo y género en modalidad de violencia sexual

"La Universidad de Puerto Rico prohíbe el discrimen par razón de sexo y género en todas sus modalidades, incluyendo el hostigamiento sexual. Según la Política institucional contra el Hostigamiento Sexual en la Universidad de Puerto Rico, Certificación Núm. 130, 2014-2015 de la Junta de Gobierno, si un estudiante está siendo o fue afectado por conductas relacionadas a hostigamiento sexual, puede acudir ante la Oficina de la Procuraduría Estudiantil, el Decanato de Estudiantes o la Coordinadora de Cumplimiento con Título IX para orientación y/o presentar una queja".

Traducción del texto: "The University of Puerto Rico prohibits discrimination based on sex, sexual orientation, and gender identity in any of its forms, including that of sexual harassment. According to the Institutional Policy Against Sexual Harassment at the University of Puerto Rico, Certification Num. 130, 2014-2015 from the Board of Governors, any student subjected to acts constituting sexual harassment, must tum to the Office of the Student Ombudsperson, the Office of the Dean of Students, and/or the Coordinator of the Office of Compliance with Title IX for an orientation and/or a formal complaint. "

Bonne rentrée 2022!!

a	á	ã	b	ç	õ	d	e	è
é	ê	f	g	q	i	j	k	l
m	n	ñ	o	ø	œ	õ	p	q
s	ſ	t	u	v	w	y	z	3

<p>JANVIER Lundi 17</p> 	<p>Mercredi 19 Visioconférence: Présentation du cours ; Boîte à outils: pp. 6-8</p> <ul style="list-style-type: none"> - l'alphabet - les accents et signes phonétiques - la prononciation des lettres finales <p>Devoirs: Réviser pp. 6-8. Etudiez la liaison p. 8-11 ; La prononciation des chiffres p. 10-11</p>
<p>Lundi 24 Visioconf: Boîte à outils: pp. 8-11</p> <ul style="list-style-type: none"> - La liaison - La prononciation des chiffres <p>Devoirs: Réviser pp. 6-11. Etudiez Le -e instable ou caduc, l'élision le -h aspiré p. 12-13.</p>	<p>Mercredi 26 Visioconf:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Le -e sans accent - L'élision - Le -h aspiré <p>Devoirs: Réviser pp. 6-13. Étudiez l'enchaînement vocalique, l'enchaînement consonantique, la phrase et l'intonation, les styles dans Document Prosodie: pp.20-21)</p> <p>Epreuve diagnostique: Enregistrez votre lecture du poème « Les villes » et remettez-la dans Moodle Tarea.</p>
<p>Lundi 31 Visioconf: Document Prosodie: pp.20-21</p> <ul style="list-style-type: none"> - l'enchaînement vocalique - l'enchaînement consonantique - la phrase et l'intonation, les styles <p>Devoirs: Réviser Boîte à outils, Prosodie, pour le contrôle #1. Etudiez la leçon 1 p. 18-22 dans Sons et Intonation, faites les exercices Repérage et Entraînement p. 18-20.</p>	<p>FÉVRIER Mercredi 2</p> <p>Visioconf: Sons et Intonation</p> <p>Partie 1 : Leçon 1 - les sons [i] [y] [u] ex. p. 18-22</p> <p>Leçon 2 - les sons [ə] [e] [ɛ] ex. p. 23-28</p> <p>Devoirs: étudiez la leçon 2 p. 23-28, faites tous les exercices dans Repérage et Entraînement p. 23-25.</p>
<p>Lundi 7 Contrôle #1 en ligne (Boîte à outils, Prosodie) Visioconf: Sons et Intonation</p> <p>Partie 1 : Leçon 2 - les sons [ə] [e] [ɛ] ex. p. 23-28</p> <p>Devoirs: étudiez la leçon 3 p. 29-34, faites tous les exercices dans Repérage et Entraînement p. 29-31.</p>	<p>Mercredi 9 Visioconf: Sons et Intonation</p> <p>Partie 1 : Leçon 3 - les nasales [ã] [ẽ] [õ] ex. p. 29-34</p> <p>Devoirs: étudiez la leçon 4 p. 35-40, faites tous les exercices dans Repérage et Entraînement p. 35-37.</p>
<p>Lundi 14 Visioconf: Sons et Intonation</p> <p>Partie 1 : Leçon 3 - les nasales [ã] [ẽ] [õ] ex. p. 29-34</p> <p>Devoirs: étudiez la leçon 4 p. 35-40, faites tous les exercices dans Repérage et Entraînement p. 35-37.</p>	<p>Mercredi 16 Visioconf: Sons et Intonation</p> <p>Partie 1 : Leçon 4 - les sons [ɔ] [o] ex. p. 35-40</p> <p>Devoirs: étudiez la leçon 5 p. 41-46, faites tous les exercices dans Repérage et Entraînement p. 41-43.</p>
<p>Lundi 21</p> 	<p>Mercredi 22 Contrôle #2 (Leçons 1-3) Visioconf: Sons et Intonation</p> <p>Partie 1 : Leçon 5 - les sons [ø] [œ] ex. p. 41-46</p> <p>Devoirs : étudiez la leçon 6 p. 47-52, faites tous les exercices dans Repérage et Entraînement p. 47-49.</p>

<p>Lundi 28 Visioconf: <i>Sons et Intonation</i> Partie 1 : Leçon 6 - les semi-consonnes [w] [j] [ʎ] ex. p. 47-52 Devoirs : étudiez la leçon 7 p. 53-59, faites tous les exercices dans Repérage et Entraînement p. 53-56.</p>	<p>MARS Mercredi 2</p> 
<p>Lundi 7 Visioconf: <i>Sons et Intonation</i> Partie 1 : Leçon 6 - les semi-consonnes [w] [j] [ʎ] Leçon 7 - les sons [R] [l] ex. p. 53-59 Devoirs : étudiez la leçon 8 p. 60-65, faites tous les exercices dans Repérage et Entraînement p. 60-62.</p>	<p>Mercredi 9 Visioconf: <i>Sons et Intonation</i> Partie 1 : Leçon 8 - les sons [s] [z] ex. p. 60-65 Devoirs : étudiez la leçon 9 p. 66-71, faites tous les exercices dans Repérage et Entraînement p. 66-68.</p>
<p>Lundi 14 Contrôle #3 (Leçons 1 à 7) Visioconf: <i>Sons et Intonation</i> Partie 1 : Leçon 9 - les sons [j] [ʒ] ex. p. 66-71 Devoirs : étudiez la leçon 10 p. 72-77, faites tous les exercices dans Repérage et Entraînement p. 72-74.</p>	<p>Mercredi 16 Visioconf: <i>Sons et Intonation</i> Partie 1 : Leçon 10 - les sons [p] [b] [v] ex. p. 72-77 Partie 1 : Leçon 11 - les sons [f] [v] ex. p. 78-83 Devoirs: étudiez la leçon 12 p. 84-89, faites tous les exercices dans Repérage et Entraînement p. 84-88.</p>
<p>Lundi 21 Visioconf : <i>Sons et Intonation</i> Partie 1 : Leçon 12 - les sons [t] [d] ex. p. 84-89 Devoirs : étudiez la leçon 13 p. 90-95, faites tous les exercices dans Repérage et Entraînement p. 90-92. <i>Abolición de la Esclavitud</i></p> 	<p>Mercredi 23 Visioconf: <i>Sons et Intonation</i> Partie 1 : Leçon 13 - les sons [k] [g] ex. p. 90-95 Devoirs: étudiez les assimilations sur les polycopiés et faites tous les exercices.</p>
<p>Lundi 28 Visioconf: L'assimilation (Prosodie p. 19 + liste des consonnes sourdes et sonores) Devoirs: Préparation à l'exercice de compréhension orale avec vidéo dans Moodle: reconstituer le texte de la vidéo. Utilisez un dictionnaire.</p>	<p>Mercredi 30 Contrôle #4 (Leçons 1 à 13) Visioconf: <i>Exercice de compréhension orale avec vidéo</i> Devoirs: Réviser tout le programme. Faites les exercices de révision pour l'examen de mi-semestre.</p>
<p>AVRIL Lundi 4</p>  <p>Visioconf: Devoirs: Réviser tout le programme.</p>	<p>Mercredi 6</p>  <p>Devoirs : Pratiquez la prononciation de votre fable et préparez votre vidéo « C'est pas sorcier ».</p>
<p>Lundi 11 Visioconf: Déclamation des fables Modèle de vidéo « C'est pas sorcier »</p>	<p>Mercredi 13 Visioconf : « C'est pas sorcier »: Groupe 1: _____ Groupe 2: _____</p>

Lundi 18 Visioconf : « C'est pas sorcier »: Groupe 3 : _____ Groupe 4 : _____	Mercredi 20 Visioconf: « C'est pas sorcier »: Groupe 5 : _____ Groupe 6 : _____
Lundi 25 Visioconf: « C'est pas sorcier »: Groupe 7 : _____ Groupe 8 : _____	Mercredi 27 Visioconf: « C'est pas sorcier »: Groupe 9 : _____ Groupe 10 : _____
MAI Lundi 2 Visioconf: <div style="text-align: center; color: blue; font-size: 1.2em;">Révisions</div>	Mercredi 4 <div style="text-align: center; color: blue; font-size: 1.2em;">Examen final</div> Devoirs : Enregistrez le poème <i>Les Villes</i> pour l'épreuve finale notée. Révisez tout le programme.
Lundi 9 <div style="text-align: center; color: blue; font-size: 1.2em;">Examen final</div>	<div style="text-align: center;">  </div> <div style="text-align: center; color: blue; font-size: 1.2em;">Au revoir et bonnes vacances</div>

INTEGRIDAD ACADÉMICA

La Universidad de Puerto Rico promueve los más altos estándares de integridad académica y científica. El Artículo 6.2 del Reglamento General de Estudiantes de la UPR (Certificación Núm. 13, 2009-2010, de la Junta de Síndicos) establece que “la deshonestidad académica incluye, pero no se limita a: acciones fraudulentas, la obtención de notas o grados académicos valiéndose de falsas o fraudulentas simulaciones, copiar total o parcialmente la labor académica de otra persona, plagiar total o parcialmente el trabajo de otra persona, copiar total o parcialmente las respuestas de otra persona a las preguntas de un examen, haciendo o consiguiendo que otro tome en su nombre cualquier prueba o examen oral o escrito, así como la ayuda o facilitación para que otra persona incurra en la referida conducta”. Cualquiera de estas acciones estará sujeta a sanciones disciplinarias en conformidad con el procedimiento disciplinario establecido en el Reglamento General de Estudiantes de la UPR vigente. Para velar por la integridad y seguridad de los datos de los usuarios, todo curso híbrido y en línea deberá ofrecerse mediante la plataforma institucional de gestión de aprendizaje, la cual utiliza protocolos seguros de conexión y autenticación. El sistema autentica la identidad del usuario utilizando el nombre de usuario y contraseña asignados en su cuenta institucional. El usuario es responsable de mantener segura, proteger, y no compartir su contraseña con otras personas.

PLAN DE CONTINGENCIA EN CASO DE UNA EMERGENCIA

En caso de surgir una emergencia o interrupción de clases, su profesor/a se comunicará vía correo electrónico institucional para coordinar la continuidad del ofrecimiento del curso.